

總目 143 – 政府總部：公務員事務局

管制人員：公務員事務局常任秘書長會交代本總目下的開支。

二〇〇四至〇五年度預算	4.451 億元
二〇〇四至〇五年度的編制上限(按薪級中點估計的年薪值)相等於由二〇〇四年三月三十一日預算設有的 501 個非首長級職位，增至二〇〇五年三月三十一日的 607 個，增幅為 106 個。	3.001 億元
此外，預算於二〇〇四年三月三十一日設有的 19 個首長級職位，增至二〇〇五年三月三十一日的 21 個，增幅為 2 個。	
承擔額結餘	3,510 萬元

管制人員報告

由於前法定語文事務署及公務員培訓處分別在二〇〇三年七月一日及二〇〇四年四月一日納入公務員事務局，二〇〇四至〇五年度總目 143 所涵蓋的範圍已擴大至包括前法定語文事務署及公務員培訓處的工作及職能。

綱領

綱領(1) 局長辦公室	這綱領納入政策範圍 27：政府內部服務(公務員事務局局長)。
綱領(2) 人力資源管理	這些綱領納入政策範圍 26：由中央管理的公務員事務(公務員事務局局長)。
綱領(3) 翻譯和傳譯服務及法定語文的使用	
綱領(4) 公務員培訓	

詳情

綱領(1)：局長辦公室

	2002-03 (實際)	2003-04 (原來預算)	2003-04 (修訂)	2004-05 (預算)
財政撥款(百萬元)	—	5.7	5.7 (—)	5.6 (-1.8%)

(或較2003-04原來預算減少1.8%)

宗旨

- 2 宗旨是確保公務員事務局局長辦公室順利運作。

簡介

3 公務員事務局局長辦公室負責為公務員事務局局長提供行政支援，以協助他執行職務。工作包括籌劃和協調局長的公務、傳媒及地區活動，以及執行各項有關安排。

綱領(2)：人力資源管理

	2002-03 (實際)	2003-04 (原來預算)	2003-04 (修訂)	2004-05 (預算)
財政撥款(百萬元)	200.7	199.6	190.8 (-4.4%)	199.5 (+4.6%)

(或較2003-04原來預算減少0.1%)

宗旨

4 宗旨是提升公務員的幹勁、抱負及知識水平，以確保香港擁有一支廉潔奉公、為人信賴、受人尊敬、富責任感的公務員隊伍，為市民提供優質服務。

簡介

- 5 公務員事務局在這綱領下的主要職責是：
- 招聘和留用正直優秀的人才；

總目 143 – 政府總部：公務員事務局

- 採用和推廣良好的人力資源管理措施，以提高服務效率和質素；以及
- 促進管方與員工之間穩定和睦的關係。
- 6 二〇〇三至〇四年度內，公務員事務局已：
 - 在二〇〇三年六月實施公務員公積金計劃，作為按新入職條款受聘並於其後轉為長期聘用制的公務員的退休福利計劃；
 - 着手檢討現時招聘公務員所採用的非本地學歷評審機制；
 - 由二〇〇三年四月一日起全面暫停招聘公務員，只有在非常特殊的情況下才會例外豁免部門遵守是項措施；
 - 推行第二輪自願退休計劃；
 - 把法定語文事務署納入公務員事務局，以精簡組織架構、合理調整服務，並收提升效率和節省資源之效；
 - 檢討公務員培訓處的組織架構和運作；
 - 繼續引入措施，縮短處理紀律個案的時間，並將紀律事宜的權責進一步轉授予部門首長，使各局及部門在人力資源管理方面擁有更大的權責；
 - 加強電子「公務員誠信管理資源中心」的內容，提供政府部門就預防及打擊貪污活動所採取的最佳做法，作部門主管人員參考；
 - 更新並發出與操守事宜相關的通告，以加強有關誠信管理的一般指引；
 - 獲得立法會通過公職人員薪酬調整(2004年/2005年)條例，並在二〇〇四年一月一日實施第一階段公務員減薪安排；
 - 着手制定更完備的公務員薪酬調整機制，供公務員體系長久採用。過程中會諮詢督導委員會和諮詢小組的意見，前者成員來自3個公務員薪俸及服務條件諮詢組織，而後者成員則包括職方代表；以及
 - 就公務員薪俸及服務條件常務委員會和紀律人員薪俸及服務條件常務委員會在檢討公務員的工作相關津貼後所提出的建議，公布當局的決定。公務員事務局在實施為期6個月的暫緩批核期及與部門管方共同努力後，已完成文職人員的各項工作相關津貼的兩個階段檢討。

二〇〇四至〇五年度需要特別留意的事項

- 7 二〇〇四至〇五年度內，公務員事務局將會：
 - 制定有助控制公務員編制的措施；
 - 把公務員培訓處納入公務員事務局，以精簡組織架構、提高運作效率及節省資源，應付公務員不斷轉變的培訓需求；
 - 在諮詢職方意見後，推行有助改善公務員放假及假期累積安排的措施；
 - 聯同廉政公署探訪部門，鞏固並深化部門的誠信管理工作；
 - 繼續與督導委員會及諮詢小組商討，推展制定更完備的公務員薪酬調整機制的工作，以期在二〇〇五年第二季提出有關如何應用二〇〇四年薪酬水平調查結果的詳細建議，以及向立法會提交落實可以向上和向下調整薪酬機制所需的法例草案；
 - 在二〇〇四年進行文職人員的各項工作相關津貼的第三階段詳細檢討和紀律部隊人員的工作相關津貼的詳細檢討；以及
 - 繼續推行工作表現獎勵制度並加以改進，懲處表現欠佳或行為不當的員工，以及鼓勵管理層與各級員工進行更廣泛的協商，從而維持以至提高公務員隊伍的士氣。

綱領(3)：翻譯和傳譯服務及法定語文的使用

	2002-03 (實際)	2003-04 (原來預算)	2003-04 (修訂)	2004-05 (預算)
財政撥款(百萬元)#	121.5	122.8	115.3 (-6.1%)	113.9 (-1.2%)
				(或較2003-04原來 預算減少7.2%)

- # 經財務委員會批准後，前法定語文事務署已於二〇〇三年七月一日納入公務員事務局。總目 143 的涵蓋範圍因而擴大至包括法定語文事務署的工作及職能，總目 115 – 法定語文事務署亦由二〇〇三年七月一日起取消。二〇〇二至〇三年度及二〇〇三至〇四年度(原來預算)的數字，是指舊總目 115 項下各綱領的實際開支及原來預算，二〇〇三至〇四年度(修訂)的數字則指舊總目 115 及總目 143 項下此綱領的預算開支總額。

總目 143 – 政府總部：公務員事務局

宗旨

8 宗旨是確保為政府各局和部門提供有效率和妥善的翻譯和傳譯服務，以及致力培養一支能夠在書面上有效地以中英文溝通，並操流利廣東話、普通話和英語的公務員隊伍。

簡介

9 公務員事務局在這綱領下的主要職責是：

- 提供翻譯和傳譯服務；
- 向公務員提供使用中文方面的意見，並因應要求審核中文擬稿；
- 管理法定語文主任、即時傳譯主任和繕校員職系；
- 為公務員制定使用法定語文的指引和標準，包括為政府各局和部門提供使用中文的意見、覆檢公務員使用語文的情況，以及就語文訓練課程提供意見；
- 提供各類支援服務，以營造一個有利於推動公務員廣泛使用中文的環境，包括設立電話熱線，解答有關使用中文(包括普通話)的查詢；編製公文寫作手冊和參考材料；編製政府部門常用辭彙；舉辦研討會，提高公務員對語文和文化的興趣，並且推動公務員廣泛使用中文(包括普通話)；以及
- 協助推行語文政策和措施。

10 在二〇〇三年，普通話傳譯服務的需求維持穩定，翻譯、核稿及即時傳譯服務的需求持續增加，所提供的服務均能滿足需求。公務員事務局繼續協助公務員推廣在公事上使用中文，並編製公文寫作手冊及政府部門常用辭彙(電子版)等參考材料。公務員事務局又出版《文訊》(以語文為主題的季刊)，參與《香港增補字符集》和 ISO 10646 的相關工作，以便各界人士透過電子媒介準確地交換中文資訊，並且舉辦各類推動公務員廣泛使用中文(包括普通話)的研討會和活動。

11 衡量翻譯和傳譯服務表現的主要準則如下：

指標

	2002 (實際)	2003 (實際)	2004 (預算)
所提供的普通話傳譯服務(人日).....	182	180	180
所提供的即時傳譯服務(會議次數).....	1 671	1 785	1 700
所提供的翻譯服務(字數).....	14 818 039	14 865 802	15 000 000
所提供的審核公務員中文擬稿服務(字數).....	4 747 975	6 250 162	6 500 000

二〇〇四至〇五年度需要特別留意的事項

12 二〇〇四至〇五年度內，公務員事務局將會：

- 繼續致力為政府各局和部門提供有效率和妥善的翻譯和傳譯服務，並會因應要求審核公務員中文擬稿；
- 繼續協助部門推廣在公事上使用中文(包括普通話)；
- 繼續制定指引和編製參考材料，以便公務員廣泛使用中文；以及
- 繼續更新已上載內聯網及互聯網的政府部門常用辭彙(電子版)。

綱領(4)：公務員培訓

	2002-03 (實際)	2003-04 (原來預算)	2003-04 (修訂)	2004-05 (預算)
財政撥款(百萬元)#	139.2	146.2	127.3 (-12.9%)	126.1 (-0.9%)

(或較2003-04原來
預算減少13.7%)

經財務委員會批准後，公務員培訓處將於二〇〇四年四月一日納入公務員事務局。總目 143 的涵蓋範圍因而擴大至包括公務員培訓處的工作及職能，總目 29 – 公務員培訓處亦會由二〇〇四年四月一日起取消。二〇〇二至〇三年度及二〇〇三至〇四年度的數字，是指總目 29 項下綱領的實際開支、原來預算及修訂預算。

宗旨

13 宗旨是制定培訓政策，並就培訓事宜支援各局及部門，確保公務員具備所需的知識、技巧及能力，使政府能保持高效率及迅速回應市民的訴求。

總目 143 – 政府總部：公務員事務局

簡介

14 公務員事務局在這綱領下的主要職責是：

- 制定及實施培訓政策，以協助政府推行中央政策及人力資源管理措施；
- 制定培訓規則，以便利培訓活動的管理及參與；
- 為公務員提供適宜由中央培訓機構提供的培訓課程，例如國家事務研習課程及高級公務員發展課程；
- 就人力資源發展為各部門提供顧問及諮詢服務；以及
- 在政府內推廣持續進修的文化。

15 衡量公務員培訓服務表現的準則主要如下：

指標

	2002 (實際)	2003 (實際)	2004 (預算)
課堂教學培訓及跟進工作			
新辦／更新的課程			
新辦的課程			
數目	35	—♣	—♣
受訓人數	3 110	—♣	—♣
學員受訓日數	2 970	—♣	—♣
更新的課程			
數目	29	—♣	—♣
受訓人數	1 931	—♣	—♣
學員受訓日數	2 595	—♣	—♣
內部課程			
高級領導發展課程			
受訓人數	1 638	1 885	1 900
學員受訓日數	3 226	2 345	2 500
國家事務研習課程			
受訓人數	4 734	5 198	4 000
學員受訓日數	3 267	2 599	2 680
管理課程			
受訓人數	21 581	18 310	8 181@
學員受訓日數	29 696	24 468	11 239@
英語課程			
受訓人數	7 030	5 476	2 914∞
學員受訓日數	19 294	16 123	5 429∞
資訊科技課程			
受訓人數	1 660	1 276	—†
學員受訓日數	1 470	1 476	—†
中國語文課程			
受訓人數	14 560	11 164	7 300∞
學員受訓日數	40 091	32 124	20 148∞
外間課程			
受訓人數	3 074	3 414	2 365
內部及外間課程			
受訓總人數	54 277	46 723	26 660
培訓完成後的跟進工作項目	47	29	25

總目 143 – 政府總部：公務員事務局

	2002 (實際)	2003 (實際)	2004 (預算)
網上學習課程			
課程／工作輔助資源總數	—	165	215#
新辦的課程／工作輔助資源	95	46	—α
瀏覽次數	94 898	300 000	400 000φ
登記報讀人數	13 695	15 000	18 000φ
轉載到其他政府內聯網的網上課程數目	30	—▲	—▲
登記報讀人數	1 000	—▲	—▲
瀏覽次數	3 000	—▲	—▲

為部門提供的服務

提供顧問服務的次數	53	112	120
向部門提供諮詢意見的次數	1 159	1 069	500Δ

其他

推廣計劃^	21	18	13
出版刊物／電子刊物數目	18	13	10

♣ 有關數字由二〇〇三年起列入「內部課程」內。

@ 課堂受訓人員的數目預計較二〇〇三年為少，原因是部分管理課程預期會由網上學習課程取代。

∞ 由於各局／部門將會承擔更多職業培訓工作，加上採用網上學習課程的數目有所增加，公務員培訓處在語文課程方面所提供的課堂培訓將會逐漸減少。

† 公務員培訓處於二〇〇四年四月一日納入公務員事務局後，內部提供的資訊科技課程將會停辦。部門如需要這類課程，可繼續使用公務員事務局資訊科技培訓大綜合約課程承辦商所提供的服務。

在二〇〇四年加入的新指標，顯示可供使用的網上學習資源總數。

α 新增的網上學習資源會計入「課程／工作輔助資源總數」的數字內。為簡化指標，這項目由二〇〇四年起將不再個別列出。

φ 目前，公務員培訓處的網上學習中心「公務員易學網」約有 165 項網上學習資源。公務員易學網自二〇〇三年年初發展為內容完備的學習網站後，用戶可更方便快捷地瀏覽網站內豐富的資料，瀏覽人次因而較過去數年大幅增加。鑑於網上培訓日漸普及，公務員事務局會致力發展的重點將由傳統課堂教學課程轉移至網上學習資源。

▲ 協助部門發展網上培訓的服務，由二〇〇三年起在「提供顧問服務的次數」中反映。

Δ 「關於公務員事務規則培訓條文的常見問題」已上載數碼政府合署，供各部門參考，有關資料更加詳盡，預期向部門提供諮詢意見的次數會因而減少。

^ 包括人力資源管理、基本法、語文、網上學習及學習文化方面的工作項目。為簡化指標，新增、更新及持續進行的計劃將不再個別列出。

為加強公務員培訓而推行的 3 年培訓發展計劃

	2002-03 (實際)	培訓名額 2003-04 (修訂預算)	2004-05 (預算)#
受自願退休計劃影響的員工的培訓	19 768	15 407	10 000
與公務員體制改革措施有關的培訓	5 578	3 659	—
持續進修文化的推廣工作			
資助公務員自學計劃	2 996	1 500	—

總目 143 – 政府總部：公務員事務局

	2002-03 (實際)	培訓名額 2003-04 (修訂預算)	2004-05 (預算)#
網上學習中心／自學課程／專題培訓計劃／ 鼓勵學習的措施.....	28 298	37 152	—
小計：	31 294	38 652	—
總計：	56 640	57 718	10 000

除「受自願退休計劃影響的員工的培訓」這項目會延續至二〇〇四至〇五年度外，本計劃的其餘項目均會在二〇〇三至〇四年度完結。

二〇〇四至〇五年度需要特別留意的事項

16 二〇〇四至〇五年度內，公務員事務局將會：

- 繼續與各部門緊密合作，積極監察公務員在培訓和發展需要方面的轉變；
- 為高級行政發展課程注入新元素；
- 採取措施，使用戶更方便快捷地瀏覽公務員易學網，並進一步提升這個網站的內容和功能，以提供各式各樣的網上學習資源；
- 就管理、語文及國家事務研習這 3 類課程，進一步採用混合學習模式(即在修讀面授課程前或期間學習網上課程材料)。這模式令學習更為靈活，並提高用於培訓發展方面的資源的成本效益；
- 加強向部門提供的顧問及諮詢服務，協助部門使轄下人員具備相關能力，以應付公務員體系不斷轉變的需要。這些服務包括進行人力資源最佳管理方法研究、培訓需要分析、就學習策略及科技提供意見、建立學習文化、為不同職系制定能力綱要、協助舉辦策略性計劃工作坊、加強內部溝通，以及檢討工作表現管理制度等；
- 建立有關培訓發展的中央管理資訊系統，使各局及部門管理層能監察投放在培訓發展工作的資源及效果；以及
- 繼續與上海的人員舉辦交流計劃，並將這計劃擴展至北京及杭州。根據這計劃，政府每年可安排最多 16 名公務員暫駐該 3 個城市的政府機關，接受為期 3 至 6 個月的訓練，而該等城市亦會派出公務員暫駐香港受訓。

總目 143 – 政府總部：公務員事務局

財政撥款分析

	2002-03 (實際) (百萬元)	2003-04 (原來預算) (百萬元)	2003-04 (修訂) (百萬元)	2004-05 (預算) (百萬元)
綱領				
(1) 局長辦公室.....	—	5.7	5.7	5.6
(2) 人力資源管理.....	200.7	199.6	190.8	199.5
(3) 翻譯和傳譯服務及法定語文的 使用.....	121.5	122.8	115.3	113.9
(4) 公務員培訓.....	139.2	146.2	127.3	126.1
	461.4	474.3	439.1 (-7.4%)	445.1 (+1.4%)

(或較2003-04原來
預算減少6.2%)

財政撥款及人手編制分析

綱領(1)

二〇〇四至〇五年度的撥款較二〇〇三至〇四年度的修訂預算減少 10 萬元(1.8%)，主要因為二〇〇四年及二〇〇五年公務員減薪。

綱領(2)

二〇〇四至〇五年度的撥款較二〇〇三至〇四年度的修訂預算增加 870 萬元(4.6%)，主要因為一般職系人員的培訓撥款由綱領(4)轉撥入本綱領，以及為成立資訊科技管理組而在不涉及成本增加下，從資訊科技署重新調配人手往公務員事務局。部分開支，因刪減 17 個職位、二〇〇四至〇五年度非經常開支項目的現金流量需求減少，以及二〇〇四年及二〇〇五年公務員減薪而得以抵銷。

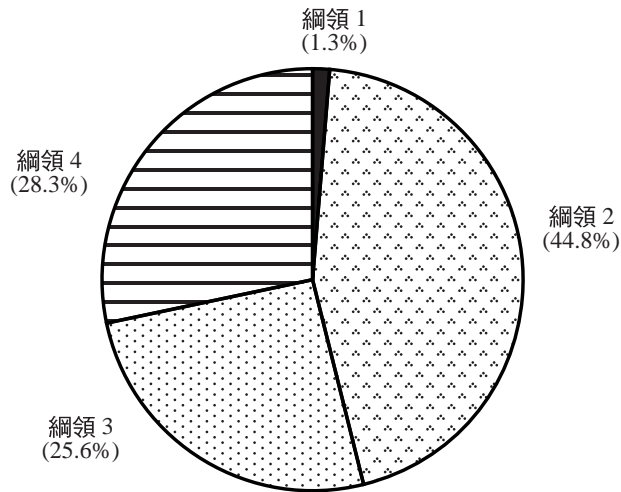
綱領(3)

二〇〇四至〇五年度的撥款較二〇〇三至〇四年度的修訂預算減少 140 萬元(1.2%)，主要因為二〇〇四年及二〇〇五年公務員減薪，以及在二〇〇四至〇五年度刪減 13 個職位。

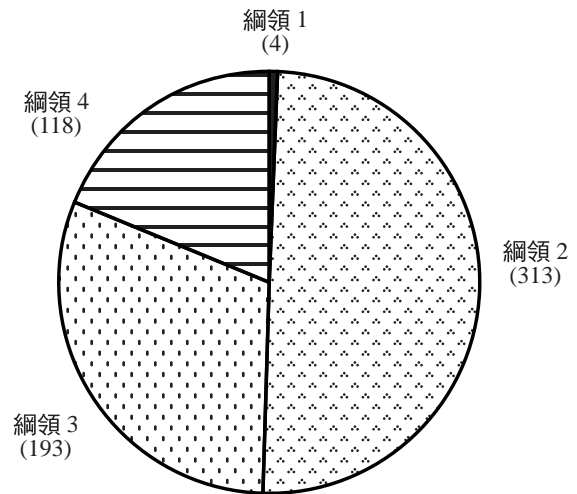
綱領(4)

二〇〇四至〇五年度的撥款較二〇〇三至〇四年度的修訂預算減少 120 萬元(0.9%)，主要因為一般職系人員的培訓撥款轉撥入綱領(2)、刪減 28 個職位，以及二〇〇四年及二〇〇五年公務員減薪。部分減省的開支，因非經常開支項目的現金流量需求增加，以及在二〇〇四至〇五年度推行多項有關高級行政人員發展的新措施所需的額外撥款而抵銷。

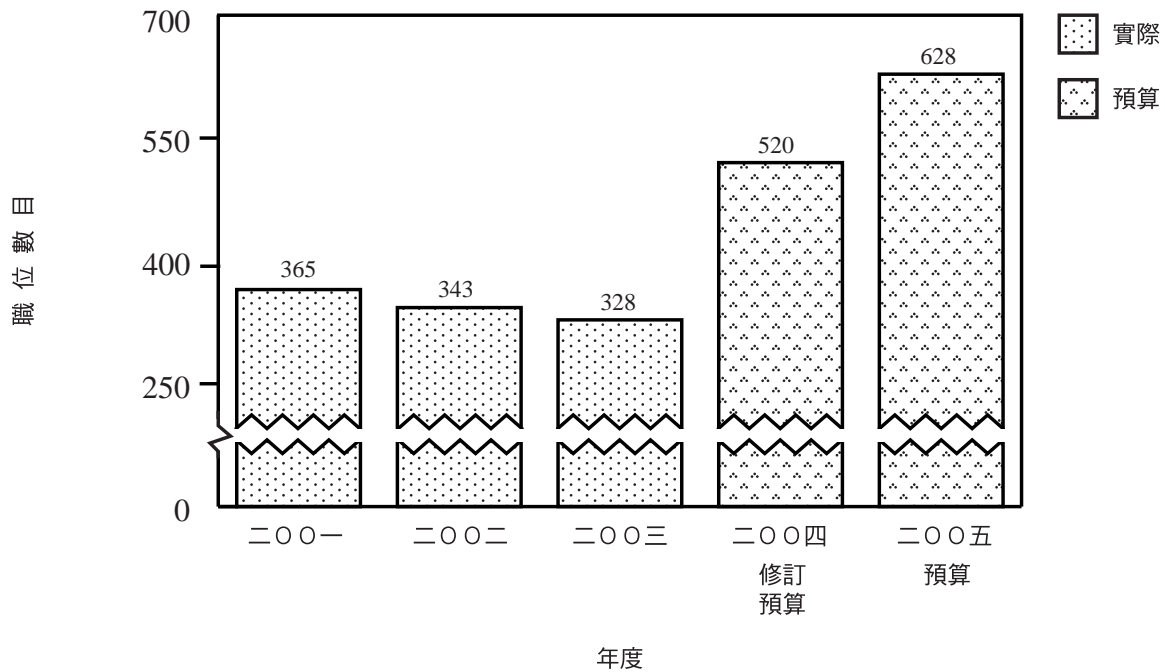
各綱領的撥款分配情況
(二〇〇四至〇五年度)



各綱領的員工人數
(截至二〇〇五年三月三十一日止)



編制的變動
(截至三月三十一日止)



總目 143 – 政府總部：公務員事務局

分目 (編號)	2002-03 實際開支	2003-04 核准預算	2003-04 修訂預算 Ω	2004-05 預算 #
	\$'000	\$'000	\$'000	\$'000
經營帳				
經常開支				
000	運作開支	198,376	278,175	417,639
	薪金	—	—	—
	津貼	—	—	—
	與工作有關連津貼	—	—	—
	一般部門開支	—	—	—
	經常開支總額	198,376	278,175	417,639
非經常開支				
700	一般非經常開支	6,968	4,474	27,463
	非經常開支總額	6,968	4,474	27,463
	經營帳總額	205,344	282,649	445,102
	開支總額	205,344	282,649	445,102

Ω 包括前法定語文事務署於二〇〇三年七月一日納入公務員事務局後的撥款。

包括公務員培訓處於二〇〇四年四月一日納入公務員事務局後的撥款。

總目 143 – 政府總部：公務員事務局

按分目列出的開支詳情

二〇〇四至〇五年度公務員事務局所需的薪金及開支預算為 445,102,000 元，較二〇〇三至〇四年度的修訂預算增加 162,453,000 元，而較二〇〇二至〇三年度的實際開支則增加 244,355,000 元。

經營帳

經常開支

2 在分目 000 運作開支項下的撥款 417,639,000 元，用以支付公務員事務局的薪金、津貼及其他運作開支。這個數額較二〇〇三至〇四年度的修訂預算增加 139,464,000 元(50.1%)，主要因為在二〇〇三年七月一日把前法定語文事務署納入公務員事務局而令此分目全年撥款增加，以及公務員培訓處於二〇〇四年四月一日納入公務員事務局時把總目 29 – 公務員培訓處項下的撥款轉撥入這分目。

3 截至二〇〇四年三月三十一日止，公務員事務局的人手編制有 520 個常額職位。預期二〇〇四年四月一日公務員培訓處納入公務員事務局後，在二〇〇四至〇五年度會淨開設 108 個常額職位。在某些限制下，管制人員可按獲授權力，在二〇〇四至〇五年度開設或刪減非首長級職位，但所有該類職位的按薪級中點估計的年薪值不能超過 300,135,000 元。

4 在分目 000 運作開支項下的財政撥款分析如下：

	2002-03 (實際) (\$'000)	2003-04 (原來預算) (\$'000)	2003-04 (修訂預算) (\$'000)	2004-05 (預算) (\$'000)
個人薪酬				
– 薪金	166,065	159,547	241,644	323,937
– 津貼	3,348	4,245	5,290	6,536
– 與工作有關連津貼	6	7	2	—
與員工有關連的開支				
– 強制性公積金供款	—	15	33	48
部門開支				
– 訓練費用	—	—	—	44,130
– 一般部門開支	23,208	34,562	31,206	42,988
	192,627	198,376	278,175	417,639

總目 143 – 政府總部：公務員事務局

		承擔額			
分目 (編號)	項目 (編號) 涵蓋的範圍	核准 承擔額	截至	2003-04	結餘
			31.3.2003止 的累積開支	修訂預算開支	
		\$'000	\$'000	\$'000	\$'000
經營帳					
700	一般非經常開支				
002	向公務員推廣職業安全和健康	6,000	3,764	1,000	1,236
006	在政府推展人力資源管理措施	10,000	8,161	1,030	809
010	就公務員退休福利計劃進行顧問研究	6,000	4,847	630	523
216	為加強公務員培訓而推行的3年培訓發展計劃	50,000	17,537	11,533	20,930
218	政務職系360度評估試驗計劃	2,500	—	500	2,000
219	為總薪級第45-49點具潛質公務員而設的公共行政領袖試辦課程	2,500	—	1,000	1,500
220	為政務職系和部門首長級人員而設的管理發展試辦課程 ..	3,200	—	150	3,050
221	為7個部門舉辦的首長級人員領袖人才發展先導計劃	4,450	—	528	3,922
565	為殘疾公務員提供專用器材 ...	4,400	3,010	300	1,090
	總額	<u>89,050</u>	<u>37,319</u>	<u>16,671</u>	<u>35,060</u>